

# CONFERENCIA DE DESARME

CD/PV.1047  
22 de enero de 2007

ESPAÑOL

---

## ACTA DEFINITIVA DE LA 1047ª SESIÓN PLENARIA

celebrada en el Palacio de las Naciones, Ginebra,  
el lunes 22 de enero de 2007, a las 10.10 horas

**Presidenta:** Sra. Glaudine MTSHALI (Sudáfrica)

**La PRESIDENTA [traducido del inglés]:** Declaro abierta la 1047ª sesión plenaria de la Conferencia de Desarme y la primera parte de su período de sesiones de 2007.

Al comenzar este período de sesiones de la Conferencia de Desarme, quisiera, aunque con retraso, despedir a nuestros dos colegas que han dejado la Conferencia desde nuestro receso de septiembre de 2006, el Embajador Yoshiki Mine del Japón y el Embajador Türkekul Kurttekin de Turquía. En nombre de la Conferencia de Desarme quisiera pedir a sus delegaciones respectivas que les transmitan nuestro profundo reconocimiento por sus numerosas y valiosas contribuciones a la labor de la Conferencia durante su mandato, así como nuestros sinceros deseos de éxito y satisfacción en sus nuevas tareas.

Permítanme extender también una cordial bienvenida a los nuevos colegas que asumen sus funciones como representantes de su Gobierno ante la Conferencia: el Embajador Jean-François Dobelle de Francia, el Embajador Sumio Tarui del Japón, la Embajadora Maria Nzomo de Kenya, el Embajador Moussa Bocar Ly del Senegal y el Embajador Ahmet Üzümcü de Turquía. Quisiera aprovechar esta oportunidad para asegurarles nuestra plena cooperación y apoyo en sus nuevas funciones.

Permítanme comenzar haciendo constar en acta que Sudáfrica está sumamente honrada por asumir la Presidencia de la Conferencia de Desarme por primera vez desde que se convirtió en miembro de la Conferencia en 1996. Quiero asegurarles que por mi parte no escatimaré esfuerzo alguno y procuraré sacar a la Conferencia de su letargo y la prolongada hibernación en que ha permanecido durante los dos últimos años.

Como sin duda saben, todos los Presidentes de la Conferencia en 2007 han acordado sumarse a Sudáfrica en una iniciativa conjunta para guiar la labor de este año. En este sentido, quiero manifestar mi reconocimiento a los representantes de España, la República Árabe Siria, Sri Lanka, Suecia y Suiza por su disposición a participar conmigo en esta empresa.

Quisiera también expresar mi agradecimiento a mi inmediato predecesor, el Embajador Anton Pinter de Eslovaquia y, ciertamente, a los demás Presidentes de 2006, a saber, los representantes de la Federación de Rusia, Polonia, la República de Corea, Rumania y el Senegal, por su abnegada labor y dedicación, que condujeron al establecimiento de lo que se ha dado en llamar la plataforma "P-6". Puedo asegurarles que, junto con los otros cinco Presidentes de 2007, estoy firmemente resuelta a edificar sobre los cimientos que han sentado.

El período de sesiones de la Conferencia de Desarme de 2007 tiene como telón de fondo varios desafíos -algunos podrían incluso decir fracasos- que han repercutido en las iniciativas internacionales de los últimos dos años en materia de desarme, no proliferación y reducción de armamentos. Sin querer profundizar en el pasado, parecería justo afirmar que ocupa un lugar muy destacado entre estos retos la propia incapacidad de la Conferencia para funcionar en su calidad de "único foro multilateral de negociación sobre desarme" de la comunidad internacional.

Puesto que soy una optimista pragmática, he querido ver la Presidencia sudafricana de la Conferencia como una ocasión para buscar puntos de acuerdo y de posible compromiso más que

*(La Presidenta)*

de desacuerdo, entre sus miembros. Desde que comencé a celebrar consultas oficiosas con las delegaciones en Nueva York paralelamente a la reunión de la Primera Comisión en octubre de 2006, he intentado establecer qué sería posible, práctico y factible para la Conferencia este año. Como ustedes saben, sus numerosas y valiosas contribuciones e ideas han permitido que los Presidentes de 2007 planteasen una iniciativa que, en nuestra opinión, dará impulso a la Conferencia de manera que pueda ocuparse de manera activa y colectiva de las muchas e importantes cuestiones que le atañen.

Además de las consultas bilaterales con todos los miembros de la Conferencia, también he procurado que éstos participen en nuestra sesión oficiosa del 15 de enero, celebrada la semana pasada, y en la del 17 de enero, celebrada en el marco de los grupos regionales. Quiero dar las gracias a todas las delegaciones que no sólo me han manifestado su apoyo como actual Presidenta, sino que también me han brindado asesoramiento y han dado muestras de flexibilidad y espíritu constructivo durante los contactos que hemos mantenido en los últimos meses.

Puedo afirmar sinceramente que he hecho todo lo posible por consultar con todas las delegaciones y mantener a todos informados sobre las intenciones de los Presidentes de 2007. Quienes entre ustedes ya hayan ocupado antes este cargo, entenderán la complejidad, intensidad y en ocasiones frustración que implica esta tarea. Sin duda alguna habrá merecido la pena si ello contribuye a que avance la labor de la Conferencia. Seguiré recabando su apoyo para la iniciativa de los Presidentes de 2007. Mis colegas de la plataforma "P-6" y yo nos hemos propuesto observar la mayor transparencia para facilitar la labor de la Conferencia. En este sentido, esperamos con interés poder trabajar con todas las delegaciones para lograr el máximo posible en 2007.

Por más que haya intentado -y siga intentando- impulsar la labor de la Conferencia de Desarme este año, el Presidente no es sino un instrumento de la Conferencia y sus Estados Miembros. Como tal, soy más bien un espejo en el que ustedes se reflejan. Si la Conferencia desea lograr progresos estaré sumamente complacida en reflejarlo. Sin embargo, si la Conferencia opta por seguir en su actual estancamiento, lamentablemente, ello también se verá reflejado.

Como he señalado recientemente en otro contexto en relación con el mecanismo de desarme, los Miembros de la Conferencia aducimos a menudo la "falta de voluntad política" como razón principal del estancamiento que hemos experimentado en los últimos diez años. Sin embargo, debemos reconocer que nosotros, aquí en Ginebra, contribuimos de manera significativa a fundamentar las decisiones que se toman en nuestras capitales en esta materia. Por consiguiente, esa "voluntad política" depende de nuestras percepciones.

En mi opinión, tenemos dos opciones: podemos recelar de toda nueva iniciativa y ponerla en entredicho recurriendo a argumentos de procedimiento sobre la forma más que la sustancia o podemos olvidar nuestras diferencias y hacer aportaciones positivas en beneficio de la Conferencia y sus Miembros.

Sin embargo, en esta etapa temprana debemos ser plenamente concientes de que no podemos avanzar en ningún tema hasta que logremos un acuerdo sobre la agenda de la

*(La Presidenta)*

Conferencia para 2007. Como tal vez sepan, tengo la intención de convocar una sesión plenaria oficiosa tras esta reunión para examinar el proyecto de agenda. Por consiguiente, exhorto de nuevo a todas las delegaciones a que den muestras de un espíritu constructivo y de la flexibilidad necesaria para aprobar la agenda de 2007 lo antes posible.

Quisiera ahora ceder la palabra al Sr. Sergei Ordzhonikidze, quien pronunciará un mensaje dirigido a la Conferencia por el Secretario General de las Naciones Unidas, Sr. Ban Ki-moon. Tiene la palabra, señor Secretario General.

**Sr. ORDZHONIKIDZE** (Secretario General de la Conferencia de Desarme y Representante Personal del Secretario General de las Naciones Unidas) *[traducido del inglés]*: Por petición del Secretario General, quisiera dar lectura a un mensaje con motivo de la apertura de la Conferencia de Desarme.

"Saludo a todos los Miembros de la Conferencia de Desarme en la apertura de su período de sesiones de 2007 y expreso mi sincera esperanza de que las reuniones de este año hagan avanzar de manera significativa la agenda del desarme.

Desde que asumí el cargo de Secretario General, he planteado como una de mis prioridades la misión de revitalizar las iniciativas de desarme y no proliferación. Como ya subrayé ante los Miembros del Consejo de Seguridad este mes y ahora ante ustedes, las Naciones Unidas pueden y deben participar plenamente en esta labor. Tengo la intención de velar por que la Organización esté a la altura.

Del mismo modo, espero que la Conferencia de Desarme, el único foro multilateral de negociación sobre desarme, acepte este reto. La Conferencia dispone de una gran competencia especializada y profundos conocimientos para ocuparse de los problemas del desarme. Espero que en el período de sesiones de este año la Conferencia demuestre también la determinación política necesaria para tomar medidas difíciles. Nuestro objetivo ha de ser doble: debemos prevenir la ampliación de los arsenales nucleares y acelerar la reducción de las armas almacenadas existentes.

Todos los países deben tomar medidas para cesar la producción de material fisible para armas. En este contexto, la concertación de un tratado sobre materiales fisibles para armas nucleares u otros dispositivos explosivos nucleares debe ser la condición *sine qua non* de un desarme nuclear sostenible.

Igualmente importante es que se mantenga la moratoria sobre los ensayos nucleares, que deberá seguir aplicándose como mínimo hasta que entre plenamente en vigor el Tratado de prohibición completa de los ensayos nucleares. Permítanme aprovechar esta ocasión para instar a todos los Estados que aún no lo hayan hecho a que firmen o ratifiquen este tratado.

La prevención de la carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre sigue siendo un reto urgente, puesto que tal carrera afectaría gravemente a la conservación del espacio ultraterrestre para fines pacíficos. Soy también consciente de la importancia que los

*(Sr. Ordzhonikidze, Secretario General de la Conferencia de Desarme)*

Estados Miembros otorgan a unas "garantías negativas de seguridad" más sólidas por parte de las potencias nucleares. Estos compromisos reforzados pueden contribuir a tranquilizar a los Estados que no poseen armas nucleares y fomentar significativamente la causa de la no proliferación y el desarme.

Espero que la Conferencia de Desarme encabece el progreso en todos estos frentes. No necesito recordarles que hay mucho en juego. Actualmente el gasto militar mundial ha aumentado a más de 1,2 billones de dólares. Esta increíble cifra equivale al 2,5% del PIB mundial. Con sólo reasignar el 1% al desarrollo, el mundo estaría más cerca de lograr los objetivos de desarrollo del Milenio.

Los retos que nos esperan son significativos. Sin embargo, nos encontramos en un punto prometedor del debate sobre el desarme. Tanto la Tercera Conferencia de Examen de la Convención sobre ciertas armas convencionales como la Sexta Conferencia de Examen de la Convención sobre armas biológicas y tóxicas se han clausurado recientemente con avances significativos. Creo que sus resultados han contribuido a un clima propicio a los avances de la diplomacia multilateral en materia de desarme y no proliferación. Ahora la Conferencia de Desarme debe aprovechar el momento.

Es en este espíritu que les deseo un período de sesiones sumamente productivo. Espero con interés el resultado de sus deliberaciones."

Muchas gracias. Ha sido un mensaje del Secretario General de las Naciones Unidas.

**La PRESIDENTA:** Doy las gracias al Sr. Ordzhonikidze por dar lectura a este mensaje del Sr. Ban Ki-moon. Quisiera pedir al Sr. Ordzhonikidze que transmita al Secretario General de las Naciones Unidas nuestro reconocimiento por su apoyo personal a la Conferencia y por la importancia que atribuye a nuestra labor.

En la lista de oradores de la sesión plenaria de hoy figura Polonia, seguida de Eslovaquia, los Estados Unidos de América y los Países Bajos.

Tiene ahora la palabra el distinguido representante de Polonia, Embajador Rapacki.

**Sr. RAPACKI (Polonia) [traducido del inglés]:** Señora Presidenta, permítame expresar mis más sinceras felicitaciones por ser la primera en asumir la Presidencia de la Conferencia de Desarme en 2007. Estoy plenamente convencido de que con su sabiduría, experiencia y determinación lograremos nuestra misión de hacer avanzar la labor de la Conferencia. Asimismo, estoy convencido de que la sinergia que ya hemos establecido mediante la estrecha cooperación entre todos los Presidentes de la Conferencia en 2007 seguirá aportando resultados palpables y ventajas evidentes.

Permítame asegurarle el pleno apoyo de Polonia a sus esfuerzos por conducirnos a las mejores soluciones posibles que contribuyan a superar los obstáculos que se interponen al inicio

*(Sr. Rapacki, Polonia)*

de negociaciones y han causado el estancamiento en que se encuentra la Conferencia desde hace casi un decenio.

Polonia siempre ha favorecido la causa de la paz y la seguridad internacionales, comprendidas las iniciativas multilaterales en materia de desarme mundial. Este rumbo estratégico caracteriza de manera natural las medidas especiales que hemos tomado para mantener y seguir reforzando la función de la Conferencia de Desarme como instrumento vital del mecanismo internacional de seguridad. Persistimos en estos esfuerzos y seguimos participando activamente en la formulación de nuevos conceptos e ideas que aseguren la función de la Conferencia como único foro multilateral de negociación sobre desarme a pesar de las dificultades que ha experimentado recientemente. Nuestras prioridades y expectativas en relación con la Conferencia de Desarme permanecen inalteradas, por lo que no es necesario repetirlas una y otra vez.

Señora Presidenta, permítame también aprovechar esta ocasión para encomiar los grandes esfuerzos de usted y de los Presidentes de este año en aras del progreso en la Conferencia de Desarme. Se le ha encomendado la importante tarea de presidir nuestra labor al comienzo del primer período de sesiones de 2007 de la Conferencia. Al haber desempeñado esa misma función el año pasado, soy consciente de cuánto tiempo, esfuerzos, paciencia y comprensión se necesitan para escuchar, comprender, procesar y elaborar ideas que satisfagan las expectativas de todos y propicien más progresos. Las iniciativas que han presentado usted y los Presidentes de este año reflejan su firme determinación y compromiso. Al haber organizado numerosas reuniones y consultas con grupos y delegaciones, ha logrado establecer un clima propicio en la Conferencia, con lo que ha contribuido a restablecer y reforzar la confianza mutua, sin la cual no es posible el éxito. Ha sido un reto verdaderamente difícil y mi delegación quisiera darle las gracias y elogiar sus esfuerzos por el logro de este objetivo.

Cuando intervine ante este magno órgano el año pasado, me invadía el optimismo al creer que, con el apoyo que habían ofrecido todas las delegaciones, las iniciativas de los Presidentes del año anterior iban a cosechar frutos tangibles. También era consciente de que el deseo de los Presidentes del año anterior de superar el prolongado estancamiento de la Conferencia exigía un nuevo planteamiento de los problemas que ésta experimentaba. Con gran satisfacción he sabido que se han vuelto a estudiar minuciosamente las propuestas presentadas en 2006 y que se han desarrollado aún más en la plataforma de los Presidentes de este año. En este contexto acojo con satisfacción y apoyo los nuevos conceptos que incluye el marco organizativo, pues presupone un examen más preciso, especializado y profundo sobre las cuestiones sustantivas. Creo que en las circunstancias actuales es la mejor solución posible para que la Conferencia avance hasta reanudar el proceso de negociación sobre cuestiones de suma importancia para la paz y la seguridad internacionales. Elogio a usted, señora Embajadora, así como a todos los Presidentes de la Conferencia en 2007 por este importante logro. Espero que todos los Miembros de la Conferencia den muestras de flexibilidad y disposición para apoyar a la plataforma P-6 y sus iniciativas.

Llegado este punto del proceso, nos parece que la pronta aprobación de la agenda es la tarea más importante a que nos enfrentamos. Sin una agenda no podremos desempeñar nuestra labor y comenzar la fase de deliberaciones temáticas constructivas. Confío en que, como

*(Sr. Rapacki, Polonia)*

sucedió el año pasado, prevalezcan la flexibilidad y la determinación para llevar a cabo una labor sustantiva. Espero que la Conferencia de Desarme logre aprobar la agenda fácilmente, lo que permitiría unos debates orientados a las inquietudes de seguridad de todos en materia de

desarme, no proliferación y reducción de armamentos. Los debates interminables sobre la cuestión de la agenda son la peor posibilidad que podemos imaginar, pues debemos concentrar nuestra energía y esfuerzos en la labor sustantiva. El marco organizativo presentado por los Presidentes de este año, así como el concepto de coordinadores encargados de cada tema de la agenda, nos ofrecen una ocasión única de llevar a cabo una labor constructiva en la Conferencia. Por consiguiente, exhorto a todos los Miembros de la Conferencia a actuar en un espíritu de flexibilidad y a dar muestras de la voluntad política necesaria para salvar la reputación de este organismo. Un fracaso en relación con la agenda podría resultar muy caro.

Hace unos momentos hemos escuchado una alocución muy alentadora del Secretario General de las Naciones Unidas, Sr. Ban Ki-moon. Permítame recordar las palabras que pronunciara el año pasado el ex Secretario General, quien reiteró que "por primera vez en diez años estábamos trabajando con un calendario acordado y, como resultado, iban a celebrarse debates estructurados sobre cuestiones clave". Confío plenamente en que este año podremos hacerlo aún mejor, y demostrar nuestra determinación y firme compromiso para reafirmar la función de la Conferencia. Con un esfuerzo común, una clara visión de lo que deseamos lograr e ideas nuevas para nuestra labor, nos estamos acercando a nuestro objetivo. No perdamos este impulso.

**La PRESIDENTA:** Doy las gracias al representante de Polonia por su declaración y las amables palabras que ha dedicado a la Presidencia. Tiene ahora la palabra el distinguido representante de Eslovaquia, Embajador Pinter.

**Sr. PINTER (Eslovaquia) [traducido del inglés]:** Señora Presidenta, permítame comenzar felicitándole por asumir la presidencia de la Conferencia de Desarme y asegurarle el apoyo y cooperación de mi delegación durante su mandato. Quisiera también expresar mi gratitud por sus infatigables esfuerzos durante las consultas bilaterales mantenidas con todos los Estados Miembros de la Conferencia, que han propiciado ideas muy innovadoras y prometedoras con buenas posibilidades para que sirvan de complemento a las actividades del año pasado con miras a que la Conferencia reanude sus negociaciones.

Eslovaquia comparte la opinión de aquellas delegaciones que entienden la participación en este foro como participación en una Conferencia que lleva a cabo actividades reales y que por tanto negocia importantes normas en materia de desarme y seguridad mundiales. Por consiguiente, esperamos que las palabras de aliento, apoyo y comprensión que a menudo se han podido escuchar estos últimos días se traduzcan en una actitud constructiva de todas y cada una de las delegaciones para superar el largo período en que no ha habido negociaciones. Hago este paralelismo entre las palabras y los hechos con toda intención, puesto que aún recordamos que había un ambiente positivo parecido y una disposición a contribuir a un resultado satisfactorio en el último período de sesiones que, como todos sabemos, concluyó con unos resultados por debajo de las expectativas de la gran mayoría de Estados Miembros.

*(Sr. Pinter, Eslovaquia)*

Por consiguiente le deseo a usted señora Presidenta y a todos sus sucesores, así como a todos los Miembros de la Conferencia, no sólo que mantengamos juntos este optimismo, sino que lo convirtamos en medidas concretas productivas. Otra enseñanza del año pasado es que debemos mantener una actitud anticipativa respecto de los acuerdos y concesiones acordados

desde principios de 2007 y durante todo el año, de manera que al concluir el período de sesiones de este año no dudemos sobre qué elementos deben recogerse en el informe anual de la Conferencia y de qué modo. Por tanto, es importante que procuremos lograr una comprensión e interpretación comunes de todos los elementos de los arreglos y acuerdos, aplicarlos durante todo el año y no ponerlos en tela de juicio posteriormente.

Este criterio se basa también en el requisito de que la agenda de la Conferencia sea suficientemente amplia y abarque todas las cuestiones de seguridad que puedan plantear los Estados Miembros. En este sentido, nos sumamos a quienes se pronuncian en contra de las tentativas de modificar la agenda acordada el año pasado. Este criterio, que debe ser el principal objetivo de la Conferencia, evitará que quedemos atascados en debates improductivos.

La cuestión relativa al Tratado de cesación de la producción de material fisible (TCPMF) es una de las cuestiones fundamentales de la Conferencia y como tal ocupa un lugar especial en la agenda, como recogía el calendario de actividades de la Conferencia para 2006. Basándonos en estos aspectos y teniendo en cuenta dos propuestas concretas sobre un TCPMF presentadas en mayo de 2006, estimamos oportuno que este año la Conferencia de Desarme se implique más en esta cuestión.

Permítame concluir expresando mi esperanza de que el impulso adquirido por la Conferencia el año pasado y el clima de creciente confianza den paso a una nueva era de productividad de la Conferencia. Esperamos sinceramente que 2007 traiga, gracias a la determinación del grupo P-6, un verdadero avance que permita a la Conferencia emprender sus negociaciones después de tanto tiempo.

**La PRESIDENTA:** Doy las gracias al representante de Eslovaquia por su declaración y por las amables palabras que ha dirigido a la Presidencia. Tiene ahora la palabra la distinguida representante de los Estados Unidos de América, Embajadora Christina Rocca.

**Sra. ROCCA** (Estados Unidos de América) *[traducido del inglés]*: Señora Presidenta, en primer lugar quisiera felicitarle por asumir la primera Presidencia de la Conferencia en este nuevo período de sesiones y sumarme a otras delegaciones para expresar nuestro reconocimiento por los minuciosos preparativos que ha realizado usted para facilitar la labor de la Conferencia este año.

Como usted ha indicado, el primer asunto de que debe ocuparse este organismo es la adopción de una agenda. Los Estados Unidos de América estiman que la agenda que figura en el documento CD/1764 nos ha sido útil y sigue satisfaciendo las necesidades de este órgano. Tiene un ámbito lo suficientemente amplio para abarcar deliberaciones sobre cualquier cuestión de seguridad mundial que sus miembros estimen oportuna y, por consiguiente, los Estados Unidos de América están dispuestos a sumarse al consenso para aprobar la misma agenda para 2007.

*(Sra. Rocca, Estados Unidos de América)*

Quisiera también darles las gracias a usted y a sus colegas de la plataforma P-6 por su propuesta de calendario de actividades. La preocupación de los Estados Unidos de América ha sido mantener el impulso adquirido el año pasado y avanzar en vez de repetir el proceso. Creemos que este plan ofrece a los Estados Miembros la oportunidad de "abandonar todas las

vinculaciones que nos absorben y que han dominado nuestros criterios en los últimos años, y pasar a la labor sustantiva", por citar las palabras del ex Secretario General de las Naciones Unidas, Kofi Annan, cuando se dirigió a la Conferencia el pasado mes de junio. Hemos escuchado con atención sus exposiciones y creemos que con este esfuerzo por formular un plan de organización intensivo a la vez que flexible tal vez haya dado con la forma de superar el estancamiento que ha paralizado a este órgano desde hace más de un decenio. Los Estados Unidos de América muestran un optimismo cauteloso al creer que 2007 será el año en que la Conferencia de Desarme desista de un criterio de agrupamiento que ha fracasado y centre sus esfuerzos en la cuestión que tiene consenso en este foro. En este sentido, estamos dispuestos a sumarnos a los demás e iniciar la labor de negociación sobre una prohibición jurídicamente vinculante de la producción de material fisible para armas nucleares u otros dispositivos explosivos. Los Estados Unidos de América estiman que la concertación de un TCPMF es un objetivo deseable y alcanzable para la Conferencia de Desarme, razón por la cual el año pasado presentamos un proyecto de tratado a este órgano e instamos a los demás a que se basen en él para comenzar finalmente la labor sustantiva hacia un objetivo que todos compartimos.

Hay un dicho de la sabiduría popular estadounidense que se aplica a nuestra situación en la Conferencia de Desarme: "Si sigues haciendo lo mismo que siempre, tendrás los mismos resultados de siempre". No me parece que muchos de nuestros gobiernos quieran seguir obteniendo los mismos resultados de siempre en la Conferencia de Desarme. El mío, ciertamente no. Del mismo modo que la Conferencia va a hacer periódicamente evaluaciones colectivas en 2007, muchos de nuestros gobiernos van a evaluar su inversión en la Conferencia en función de los resultados que obtengamos. Trabajemos juntos para demostrar a nuestros gobiernos que la Conferencia de Desarme sigue siendo un foro viable para debatir las más importantes cuestiones de seguridad internacional de la actualidad.

Para concluir, permítame garantizarle la determinación de mi delegación a apoyarle para que guíe a la Conferencia durante estas cuatro semanas y nuestra disposición a participar en los debates sobre todas las cuestiones de importancia para la agenda de la Conferencia.

**La PRESIDENTA:** Doy las gracias a la representante de los Estados Unidos de América por su declaración y por las amables palabras que ha dedicado a la Presidencia. Tiene ahora la palabra el distinguido representante de los Países Bajos, Embajador Johannes Landman.

**Sr. LANDMAN (Países Bajos) [traducido del inglés]:** Señora Presidenta, como complemento de la declaración de la Unión Europea que podrán escuchar el miércoles y a la que, como es natural, los Países Bajos se adhieren plenamente, quisiera añadir lo siguiente.

Los Países Bajos están muy complacidos porque haya optado por trabajar en equipo con los cinco próximos Presidentes y preparar los períodos de sesiones de la Conferencia de este año basándose en los encomiables precedentes e importantes innovaciones del año pasado.

*(Sr. Landman, Países Bajos)*

Ha quedado demostrado que para que la Conferencia sea eficaz es crucial la máxima cooperación entre los Presidentes. Además, el marco organizativo propuesto, con su división vertical de todos los temas de la agenda mediante el nombramiento de siete coordinadores, hará que la Conferencia aproveche mejor el tiempo y los recursos. Soy plenamente consciente de las dificultades que ha tenido que afrontar en su preparación y le felicito de todo corazón.

No debemos perder el recién ganado impulso. Hace ya un decenio que las delegaciones subrayan en vano la importante función que supuestamente debe desempeñar la Conferencia para garantizar la paz y la seguridad internacionales. Esta función es cada vez más necesaria y urgente. La proliferación de misiles nucleares y balísticos por parte de agentes estatales es una amenaza creciente, y el riesgo de que los agentes no estatales adquieran armas de destrucción masiva aumenta cada día. El tiempo se está agotando, y no sólo para la Conferencia de Desarme.

Lo que necesitamos es fomentar la confianza, la flexibilidad y la creatividad, y usted y sus cinco colegas ya han demostrado con creces estas cualidades. La Conferencia puede tomar ejemplo de la Conferencia de Examen de la Convención sobre armas biológicas y tóxicas celebrada a fines del año pasado, en la que se aunaron todos estos elementos. Ciertamente, la Conferencia de Examen fue un acto importante que demostró que la diplomacia multilateral sigue funcionando en el ámbito del desarme. La capacidad de los Estados Partes para acordar un resultado sustantivo es un poderoso mensaje para la Conferencia de Desarme y todo el mecanismo de no proliferación. La Conferencia debe adoptar un criterio realista similar en materia de seguridad internacional.

Como he subrayado en varias ocasiones, estamos dispuestos a entablar negociaciones en un espíritu abierto y respetando la posición de otros miembros de la Conferencia. Las negociaciones deben comenzar sin condiciones previas y en el entendimiento de que nada queda excluido de ellas. Las vinculaciones fijas no son útiles, como tampoco sirve de ayuda insistir en que no haya vinculaciones. Los Países Bajos nunca han ocultado que están dispuestos a comenzar negociaciones sobre un tratado de prohibición de la producción de material fisible para armas nucleares y otros artefactos nucleares, aunque son flexibles en cuanto al resto de elementos del programa de trabajo. Espero que otros miembros de este órgano sean, ahora o pronto, capaces de expresar una disposición y flexibilidad similares para comenzar las negociaciones.

La opinión generalizada es que la agenda de la Conferencia de Desarme, la cual hemos tenido desde hace muchos años, abarca todos los aspectos. Por consiguiente, en cualquier sesión plenaria puede plantearse cualquier cuestión que resulte pertinente para la labor de la Conferencia. El año pasado la agenda se aprobó en un solo día. Espero que esta vez la agenda se apruebe como mínimo con la misma facilidad que el año pasado.

Señora Presidenta, todo indica que ha creado usted un mecanismo consistente en trabajar en equipo con los seis Presidentes, asistidos por los siete coordinadores que usted ha nombrado, de manera que la Conferencia arranque con ímpetu. Ciertamente, el que la Conferencia reanude sus tareas es una labor de equipo. Debemos comprometernos, todos nosotros, individualmente y

*(Sr. Landman, Países Bajos)*

en grupo, aquí en la Sala del Consejo, para hacer todo cuanto esté a nuestro alcance por superar el estancamiento de la Conferencia. Tiene el pleno apoyo de los Países Bajos.

**La PRESIDENTA:** Doy las gracias al representante de los Países Bajos por su declaración y por las amables palabras que ha dirigido a la Presidencia. Tiene ahora la palabra el distinguido representante de la Federación de Rusia, Embajador Valery Loshchinin.

**Sr. LOSHCHININ** (Federación de Rusia) *[traducido del ruso]*: Señora Presidenta, nos satisface profundamente que encabece usted la Conferencia en esta etapa inicial y estamos convencidos de que su Presidencia será fructífera y de que le reportará un éxito personal. Puede contar con el apoyo y colaboración infatigables de la delegación de la Federación de Rusia.

Como primera Presidenta del período de sesiones de 2007 le corresponde a usted la tarea nada simple de preparar la concepción fundamental y la organización práctica del período de sesiones. Nos satisface la decisión de los seis Presidentes de la Conferencia de este año de coordinar sus iniciativas durante el período de sesiones en aras de un objetivo común, como es activar la labor sustantiva de este foro. Las propuestas formuladas por usted, que se han examinado durante las consultas previas a la apertura del período de sesiones, nos parecen importantes, constructivas y muy prometedoras.

Como primer paso debemos adoptar la agenda. La Federación de Rusia estima que debe adoptarse de manera inmediata y sin enmiendas. La agenda actual incluye cuestiones de seguridad internacional que no han perdido vigencia y la evolución mundial no hace sino confirmarlo. Además, como ha mostrado la labor satisfactoria de la Conferencia en 2006, la agenda actual es suficientemente flexible y permite examinar prácticamente cualquier cuestión de desarme que preocupe a los Estados. No obstante, nos reservamos el derecho de modificar en la agenda durante el transcurso del período de sesiones si así lo desean y aprueban los Estados Miembros.

Nuestro principal objetivo común es el logro de un consenso sobre el programa de trabajo y la reanudación de la actividad de la Conferencia de Desarme con arreglo a su función principal. Debemos lograr cuanto antes que los problemas del desarme vuelvan a figurar en la agenda mundial. En nuestra opinión debemos hacer todo lo posible para alcanzar este objetivo y abstenernos de medidas que entorpezcan su solución. La Federación de Rusia se guiará por esta postura.

Le deseamos a usted señora Presidenta, y a sus colegas del grupo de seis Presidentes de la Conferencia, así como a todos los miembros de la Conferencia y a este foro en su conjunto, toda clase de éxitos.

**La PRESIDENTA:** Doy las gracias al representante de la Federación de Rusia por su declaración y por las amables palabras que ha dedicado a la Presidencia.

*(La Presidenta)*

Aquí concluye mi lista de oradores de hoy. ¿Hay alguna otra delegación que desee hacer uso de la palabra? No parece ser el caso.

Tengo la intención de suspender ahora la sesión plenaria e invitar a la Conferencia a que examine, en una sesión oficiosa que se celebrará inmediatamente, el proyecto de agenda para el período de sesiones de 2007, que figura en el documento CD/WP.545, así como las peticiones presentadas por los Estados que no son miembros de la Conferencia para participar en nuestra labor durante este período de sesiones, que figuran en el documento CD/WP.544. Posteriormente reanudaremos la sesión plenaria para aprobar oficialmente los acuerdos a que lleguemos durante la sesión plenaria oficiosa.

Quisiera recordarles que pueden participar en la sesión oficiosa sólo los Estados Miembros de la Conferencia.

Queda suspendida la sesión plenaria durante cinco minutos, tras los cuales ésta se reanudará.

*La sesión se suspende a las 10.40 horas y se reanuda a las 11.50 horas.*

**La PRESIDENTA:** Queda reanudada la sesión plenaria.

En la sesión plenaria oficiosa que acabamos de celebrar hemos mantenido un intercambio de opiniones sobre la agenda de la Conferencia para el período de sesiones de 2007. Continuaremos este examen en la sesión plenaria oficiosa que se celebrará el miércoles 24 de enero de 2007 inmediatamente después de la 1048ª sesión plenaria. Hasta entonces proseguiré mis consultas con las delegaciones interesadas y mantendré informada a la Conferencia sobre sus progresos.

Quisiera invitar ahora a la Conferencia a tomar una decisión sobre las peticiones de participación en nuestra labor de los Estados que no son miembros de la Conferencia. Estas solicitudes figuran en el documento CD/WP.544 y han sido recibidas de los Estados siguientes: Azerbaiyán, Bosnia y Herzegovina, Chipre, Costa Rica, Croacia, Dinamarca, Eslovenia, Estonia, Grecia, Guatemala, Guinea, Jamahiriya Árabe Libia, Kuwait, la ex República Yugoslava de Macedonia, Letonia, Lituania, Luxemburgo, Malta, Mauricio, Nepal, Omán, Portugal, Qatar, República Checa, República de Moldova, República Dominicana, Santa Sede, Serbia, Singapur y Sudán. Como se ha indicado en la sesión plenaria oficiosa, la secretaria seguirá examinando la cuestión relativa al nombre de los representantes de esta categoría concreta de Estados.

¿Debo entender que la Conferencia decide invitar a estos Estados a que participen en nuestra labor con arreglo al Reglamento?

*Así queda acordado.*

*(La Presidenta)*

Con esto concluye nuestra labor de hoy. ¿Hay alguna otra delegación que desee hacer uso de la palabra? No parece ser el caso.

Antes de levantar la sesión, quisiera invitar a los Miembros de la Conferencia a que se inscriban en la lista de oradores para las próximas sesiones.

Aquí concluye nuestra labor de hoy. La siguiente sesión plenaria de la Conferencia se celebrará el miércoles 24 de enero de 2007 a las 10.00 horas.

***Se levanta la sesión a las 11.55 horas.***

-----